

OREOLE
 CIBOLE
 KOGUI
 DAMANA
 YUKPA
 WAYUNAKI
 ACHAGUA
 ROMANÍ
 ITTE INPAKA
 KINOLA NI DALINGI
 BARÍ
 TULE KICHWA
 WOUNÁN U'WA
 EMBERA HITNÚ CUIBA
 TATUYO TINIGUA PIAROASIKUANI
 ÑENGATÚ GUAYABERO SIRIANO SÁLIBA
 ACHAGUA
 CARAPANA PUINAVE PIAPOCO
 EDUÚRIA TARIANO CARIJONA KURRIPAKO
 NAMTRIK WANANO TUYUCA KUBEO BARÁ
 YANAICONA NASAYUWE DESANO PISAMIRA
 INGA PIRATAPUYO YURUTÍ BARASANO
 AWA PIT. UITOTO TUKANO MAKUNA
 TAWANO
 CABYARÍ COBEGUAJE KAMENTSÁ KAKUA YUHUP
 COFÁN SIONA MIRAÑA
 TANIMUKA ANDOQUE
 COCAMA NONUYA
 MUINANE OCAINA
 TIKUNA
 BORA
 YAGUA



SÁLIBA

Acuerdo Final para la Terminación del Conflicto Armado

Una publicación de
**La Oficina del Alto
 Comisionado para la Paz**
 y traducida por
MinCultura

TRADUCCION SALIBA .Milton Chamarravi

PUKWA FAJĀDAMAGA'A ĪĀ BE'EDAGA'A

Pia' kartiyaja'ara habana sukwaja jimetega onogue'ga'a ĩā tea'ga'ana ĩxā Gobierno sāto tea'ga u'bo FARC rāpogo'du umomoo'du kalidaligi.

1 jimetega yajada'ga

JIMETEGA KAAMEJE JIXO'DA TIENA ÑE'DEDAGAJA U'BONA KOLĒBIA SĒXEJE DEECHADA'GA

Pĩā baĩxa ixo'daga'a kaame sēxe yeto tie jĩxo taē ' jĩxoorā.

- Kaame sēxega'du yeto obiu'na ĩxa'du ĩdora.
- jimetegadaga'ana sĩōē ĩxaxeā sēxeyuera.
- Pĩā obiu'na ĩxa sukoo'yuera gwemena amaga'a kweluta'a jumomoā baĩxa peedaga'a ĩxa'.

I JIAGAMAGA'A YETO ÑE'E SĒXE ĪĀ MAÑUA'GA'A

Jĩxete kaamega'du jĩxo jāxe sēxe yijeā

- Ñe'e bae aixodimo' ĩsi ĩā yie'ga'a
- Ōcha u'bonara baĩxa u'boo'da bayaxē sēxe
- maĩga'a ubena ĩxaxē tie pukwea mañua sēxe



**Acuerdo
de
Paz**

- tie u'bo ñe'e ïxaja' ã be'edaga'a

II GOBIERNO ÌÃ ONOGUE'GA'A ÑE'E KELEE'GAGAJA'

Jïxete jïã'ga'a ã gwaya'gamaga'a kaame sêxeje 50%

- omai'du jïxayu'a rãpoyuna karretera kelejoo ã bulexa'daga'a.
- joxodina ã bae ïxa'ga'a onogue'ga'a, yekadaga'ara, bayaxu'a itoxura, yeto ka'ara.
- Palata ñe'e bae gwïdiimagaja'.
- Palata ñe'e bae ñe'dedagaja' kaame sêxena ïxa'du jïã jonogue'ga'ana.

III JIMETEGABE'NA YIE'GA U'BO PAMEE'DA GUA BAÏXA U'BO KAAME SÊXENA ÌXA'DU BAE JIKWA'GA'A ÌXOO.

Sukwana jïpaa'du jïã pamee'da êpiga, yeto Gobierno ã onogue'ga'a, yeto jesigãxêa sêxe ã onogue'ga'ara ñe'e ïxa'gaja'

IV PÔÊ'GA'A ÌÃ GWAJADA'GA'A YAJADA ÌDIO JÏÃ SÊXE'YUENA (PDET)

tu'da'na jïã'ga'a ã ñe'ba'na, yeto ña'mega yekadaxome'a ã jã'cha suagi'idiga'a.

GOBIERNO ÌÃ ONOGUE'GA'A ÌÃ YENEA'GA'A: KAATENA ÌXA'GA'A ÌÃ KAÑADA'GA'A TAÊ' ÌXOO ÌSI.

Jimetega kañada'ga'a Gobierno ã onogue'ga'ana, dïïêõ' ïsira tiena, yeto joe'na ïxa joxo jïãjã u'bonara.

I kelee'gaja'a ïxa u'bonara ñe'e bae eboa'ga'a onogue'ga'ana bae êpigoara (política)

Jiño partido, yeto buleexa'daga'a Gobierno ã onogue'ga'ara gwemena ïxa maïga'ana ïxoo (jurídica)



**Acuerdo
de
Paz**

II seyoo u'boo'da taê' ĩxa'gaja' ĩã omorroiga, Gobierno ĩã onogue'ga'ana.

Jimetega omorroiga Gobierno ĩã onogue'ga'ana

III Gobierno ĩã onogue'ga'ana ñe'e ĩxa'gaja' ixo'da sukwa'yue'na. taê' ĩxa'gaja' kelea tie buleemaxa'daga u'bona, yeto obiu'na maã'du tie kelee'ga'ana yeto joxo ĩ'gaxa'da u'bonara jimetega gwajada'ga ñukudiã sĩãme kolõbia'na, ñe'e ĩxa'gaja' joxo aya'yagaja' ĩxa maĩga'a ĩã maĩga tie sukwa'ga'du jĩxo jĩã ñe'dedaga'a jĩxo jĩã tea'ga' a ĩã u'bona (comunitario)

E'ee'ga'a jiñona' teja'goxo'o (Radio) ĩxa'me yajado tiedii'da baya'ga'a u'bo.

jui'ga'a yeto paxute'ga'a sukwa ĩã maĩgana.

Yojo gobiernora, eyaga'gã jiño sukwa ĩã paxute'ga'a ĩã bulexa'daga'ana.

Gobierno ĩã onogue'ga'ara dĩê'gã gobierno ĩã onogue'ga'a ñe'e ĩxa'gaja' ñe'dedaga'du jĩxogi sukwana jĩpaa'du jĩã tea'ga ñe'e ĩxa'gaja' tie u'bo.

III jõã'daga õcha u'bona ñe'era bae buleemaxa'do' gwemena ĩxa'du obiu'na mañuba'du gobierno onogue'ga'na, tiera obiu'na mañujo.

jiagamaga'a ĩã Õã'daga'a gobierno ĩã onogue'ga'a ĩã yie'ga'ana yeto ñe'de paxona ĩxa u'bona gobierno ĩã onogue'ga'aa'da jÕdi onogue'ga'agi (competencia).

Jĩxodina maã ĩã maĩga'a be'egaja' maã partido'na.

buleemaxa'daga'a ĩã jÕã'daga ñe'dena mañuba'du jĩxogi yeto katena ĩxa u'bona, botasiÕ ĩã mañuana. Sukwa'yue kuuana ĩxa'du jĩxodi ñe'deda'nadi mañuaja'.



**Acuerdo
de
Paz**

Deecha'da'ga ma'nga'a ñe'e Îxa'gaja' kelea botasiÕ ñukudiã.

jona'da joxo Îa ma'nga mae'na be'e'da'ga u'bo.

Be'ega'a Îa bulemaxa'daga'a gobierno Îa onogue'ga'a katena Îxa u'bona yeto ñe'de'aja'ara jimetega u'bona yekadaga'a ma'ña Îa u'bo d'Îbaxa'damaja' iyutaidi'gi yeto gobierno Îa onogue'ga'anara. (Político).

SÕkwi'daja' botaciÕ (circunscripción) Îa guiga'ana ba'Îxa u'boo'da taê' Îxa'ga'aa'da êpa (paz)

16 deecha SÕKWIdaga umacha Îdudagaja ñe'era bae gwajadoo'di jËtu obiu'na ma'ñujÕ'du (cámara) jËxodi.

3 JEMEBADIGA YAJADA'GA

ÊBU ÑAJE ÎÃ TEE'XA'DAGAA'GA'A YETO TI'BOE'DA EBOA'GA'AA'DARA PAXO ÕCHA U'BONA (CFHBD) YETO UMOMOA' FIE'MAJA'ARA.(DA)

JIÑO JIMETEGA'ANA CFHBD Îã U'BOãRA JIÑO GOBIERNO Îa onogue'ga,a Îdii icha (política) plã gwemena Îxa pa'Ëga'ara, o'maã julËgu jãxe sêxee'da (ONU)

YIE'GIA'A

- Kabeema u'bona ñe'e ïxeena gwajada'da ñukudiã (cronograma)



- ñe'e yie'gi'gaja'já'cha u'bo ñã bee'daga'a iyutaxa'da

II Maĩga'a ñã maĩga CHBD yeto DA nara

- Ñe'e joxo ñã ñxa'ga'a
- Umomoa ñã Ñcha u'bona ñã peedaga'a

III já'cha kelee'ga'a u'bo iyutaxa'da ñã be'e daga'a (monitoreo) yeto kabeema u'bona peeda (mm&v)

- jimetega onogue'ga'ana tae'maja'
- omorroiga'a ñã yie'gi'a

IV mañua sêxe ñã omopaniga'a

- já'cha kelee'ga'a gwajadaga'a ñã êpiga'a
- zvtñ yeto pnt ñã tea'ga'a

JĪTU FARC JĪĀ BE'EDAGA'A KAATENA ĪXA'DU JĪXORA JĪXEO' TIE ÑE'DENA ĪXA U'BONA YETO TIE JĪXOGIRA ÑE'DE PAXONA (ECONÓMICO) JIMETEGA ONOGUE'GA'ANA JĪTUDII'DA BAYA U'BO GOBIERNO ĪĀ ONOGUE'GA'ANA ĪXA (POLITICANA).

Jiño jōda'gi'i e'ñamaga'ara baĩxa ĩxa'aa'da, jiñoãra jiño tie jĳxogi ĩxaja' pajiga oã' tĳkudima'aa'da ĩxa'ga'a tie jĳxogi e'ñaama ĩxa'ga'a jĳxogi jĳã mañuada jui'ga'dugi sapo'ba'dura bae jĳxo jikwa yeto partido kaatena ĩxa'ga'ara tie jĳxogi.

Jĳtu FARC sa'ñodu ĩxa'ga'anara paĩgu'dujajã jotana yeto kaatena ĩxa taẽ' ĩxa'ga'anara, pĳã õcha u'bona ñe'dedaga'du jĳã sukwa'yuenta, tie u'bonara joe'na ĩxa otoo'da jĳã'ga'a, õdee paxute'ga'a Jĳtu nebe neetudina Jĳtu FARC nojãdãgu jumomoa kokojaxa'dodi ĩsi, yeto Jĳtu kalidali jĳã ojasanara rãpoyua'na ĩxii'di. Pĳtu obiu'na gupõ'badu umomo'dura, paxo dĳbaxana ĩxa tea'ga'ana jĳã'gaja' ĩxã yeto



**Acuerdo
de
Paz**

õdeera jua'gaja' jitudina ïxa u'bo. Jiño Jo 'da yajada'ga u'bo Jïtu rãpogo'du jïxodii'da ïxa u'bo: 1.448 kai'bama'du rãpogo'du keleja u'bo. Pïã u'bora tie pamee'da paxo kelee'gagaja' ïxã jïã e'ñaamaga'a kava pau'dia'da, yeto jïtu jïxa'me'ara mai'na neetudi ïxixoenadi.

Jõda'gi e'ñamaga'a gobierno ïã onogue'ga'aa'da: (política).

Joe'maga kelee'ga'a, jïtu umomoa umomoo'du jumomoa panadamaja' jïtu FARC yeto jiño gobierno ïã onogue'ga'a (política) ñe'era bae jijejo ñe'e bae yo'de'da pamee'da guo kelejina tea'ga'a jo'da oiga ñukudiã yeto 14 te' dina julio 2026 sei'na pïãra ñe'de paxonaja 10%o yeto 5%o na'mega guua'jeanara ñe'era bae ua'maxa'do' yeto tejagoora kõgresoo'da yeto jiño deecha partido jõõ'di partido'gi ñe'era bae ñe'de paxona ïxeo' jõ'di partido'gi.

Jõda'gi e'ñamaga'a palata u'boo'da tea'ga yeto tie jïdinara. (Social)

Jiño kelee'gaja' gwemena ïxa u'bora, jiñotëxora jïtu FARC obiu'na gupõ'badu jeeta'gã gwemena ïxa u'bo kolõbia icha'ga'di ume' jïtu FARC_ EP: firmaja ekwe'era yeto jimetega'a'na onogue'ga'ara, x z FARC na ïxa'dura piñu kelejina u'bo ñe'e ïxeena kelejo i'di'ga jõã'daga'anara ñe'e bae tie u'bo jua'gaja'.

1.Tiena gwajada'ga mañua ïã ñukudiã (programa integarl) omorroiga'a' u'bona yeto ñe'e jua'gaja'ara obiu'na ïxa'du ïxa'du jïxo jïã.

2. Jiñona' mañujoxoa jãë' ïxa'na sudaamatera jiño jïxo dapia beje'dina u'bo.

3.gobierno ïã onogue'ga'a ñe'e paxute'gaja' tiena, yeto sëxe ïã maïga'anara yeto jïtu jua'du jïã jomorroiga'anara taë' jïxo (seguridad privada).

4. pamena jui'gaja' ïã jõã'daga'a yeto jiño ïpaïxadi u'bonara.

5.Jia'texõna onogue'gaja' bae omorroiga'a' ïxo, jïtu obiu'na mañuba'du jïxodapiadina ju'ora yo'de'da

Sudakelejate.



**Acuerdo
de
Paz**

obiu'na mañuba'du gobierno ěbaĭ jĭxo (comisión nacional) omorroiga'ana Ĭxa.
jimetedega'ana tie munaa baya maĭga Ĭxa.

Policía jĭĭ jĭmeteda'ga elite, gobierno ěbaĭ policía.

jimeteda'ga'ana jiagaja, omorroiga'a Ĭxa, ñe'era bae

Mañujō gobierno Ĭĭ onogue'ga'ana (policía)

Jimetega ôdee ixo'gaja maĭga'a tie maãme chakoo'da Ĭxa.

PIĀ U'BOO'DARA SIADA'GĀ' MAI'NA ĬXA

Jiñona' jă'cha kelejoxoa (instrumentos)

tiedina' ju'a Ĭĭ yajadaga'a gwemena Ĭxa ayai'ga'a jimetega jōă'daga'a Ĭxa ñe'e
gobierno gwajado' baĬxa u'bo teaa'go' Ĭsi ju'o' teaa'go' Ĭsi (delegado
presidencial).

ju'o' Ĭsi gwajada'ga ñukudiă gobierno Ĭĭ onogue'ga'ana (policías)

Mañura Ĭxa'gă jiño gwajada'ga ñukudiăra yeto yo'de'da pamee'da, jō'tugi,
ăpagamaja'ara jō'tugi, yeto joe'maga jimetega onogue'ga'ana gobiernogi'.

Jiño palata Ĭĭ tea'ga'ara (económico) yeto tiena Ĭxa u'bora (social) yeno'
teaa'go' tie u'bona Ĭxa palatana.

jĭtu farc _ ep : yeto munajera axi' yeno' jăpadă palatana jeyaga'gaja (apoyo
económico) axi tie munaa ya'a u'bo ña'du bejojaaña ñe'e mañua gineena Ĭxa
90% por siĕtona ñe'de paxonaja tomesaga guu'je ubena yie'gi'a (sistema)
jiagamaga'a omorroiga'a u'bona (seguridad) kelee'gagaja' Ĭxana yekadaga'a

Mañuana. (Educativos)

itoxua'nara, be'ega'anara, obudia'anara, (deporte) yeto Îpa'ne'ga'anara jîtu
toyama Îxaa'dudi neetudina Îxaa'dudi neetudina jîã jonogue'ga'ana, yeto
jõda'gi' ñe'dedaga'anara jimetega jîxodina.

TEAMAXADAGA'ANA EYAGAJA'

panigaja' yeto eyaga'gaja' jiño païmaxa'da'ga u'bona ñe'e
Ãda u'bena jîxo kai'jamaja' ñe'era bae di'le' u'bona
yijagio'di jîtu pîÃ u'bo kelebo'dudi, piñuÃra jiño
Umomoa ëbu tie jîxodii'da suda kelea.

BAÏXA ÑE'DEDAGA'A ÑE'ERA BAE PAÑAMO JÏTU
KAI'BAMA'DU JÏJOXADII'DA, ÑE'XANA ÑE'E YAJAMAJA' JÏTU
OMOMOO'DU JÏXO KELEJA U'BO.

ñe'demaga'a baïxa u'bonara ïxÃ jimetega u'bo chako kaïjÏ ïsira
jîtu ajibama'du jîxoxadii'da, yeto jiño umomoa' eboa'ga'aa'dara, pîÃ
u'bora,

seyojaxa'doxoa ïxã jîxodina tea'ga (carácter humanitaria)

Tie jîxo jîã obudia'ga'ana ïã maïga maïgana maã (autonomía de los
derechos)

í'ne'ga'dudixadii'da Òcha u'bona ñe'de paxona tea'ga (integral)



**Acuerdo
de
Paz**

BAÍXA MAÍGA'A IYUTA'AA'DA ÍXA TAË' ÍXA'GA'A U'BO

maíga'a iyutai'dujõra jĩtu tiena tayama u'bona mañuja'gaja' íxa'du jĩtu keleja'gaja' íxa u'bona ñe'e kolõbia maẽena ãã maígana chako kaíga'gaja' íxã bae yijagio' ísira, yeto ñe'erata' kaijo baíxa u'bona beje'dagaja' pĩã ëbu ãã u'bo (conflicto)

Tiena sudaama u'booxa ãã be'edaga'a, ñe'e bae taë' íxa'ga'a ixo'do' ísi (construcción de la paz)

Jiño baíxa yenee'daga'nara, íxã ñe'e kaijã'gaja'di jĩtu õjĩbama'du jĩxoxadii'da íxa u'bo, yeto jiño eboa'ga'a umomoa'da jiñodina sudakeleaaxa tiena yeto emanara (economía) ñe'e íxeena kelee'gaja' íxa tie'gi Ocha u'bona.

TIENA BE'EDAGA'A IÃ JÕÃ'DAGA'A ÑE'ERA BAE TAË' ÍXA'GA'A ÍXO. (PAZ)

Piñuãra jiño eboa'ga'a ãã ëbu juaamaxa'daga'a

Baera ñe'e isita.ga u'bona be'edago' tie u'bona

Yajama u'booxa dajãgu jĩxoxadii'da yeto jiño

jia'texõna onogue'ga ñe'e bae Odee pañoõ Ísira

Tiã u'boja'ara jiño bae be'edagagaja' Íxa.

Tie Íxa'du jĩxo jumachana jĩã sëxe'yuenta.

JÕÃ'DAGA'A (MEDIDA)

TIENA PANIGAGAJA' PEJADINA U'BONA

(COMPROMISO)



YETO UMAGIJĪĀ'GA'ARA, YETO GARĀTIARA OBUDIA'GA'A

JOXODINA ÎXA ÑE'E ÎXA'GAJA'.

JĪTU FARC Ōcha ũbona tejagā jĭtu jĭĀ tayama Ōcha ũbona bae kelejāgaja' jĭĀ obudiāgāna ĩxa ũbora bae taijema kelejāgaja' Jĭtujāra jĭtu jĭĀ obiu'na ĩxa'du kalidali (guerrillero) Jĭtujāra jĭtu bulejmagaja' ĩxa'du umagijĭĀĀ ũbona Bae ĩxoorā jĭño kaatena ĩxa'gā'a (libertad)

Yeto jĭño obudiāgā'a ĩĀ maĭga taē' ĩxoorā (derecho) yeto jĭño biolasiŌ

Jĭxo pamenaada keleja ũbora ĩdiō jĭĀ sēxe'yueje, (violación física),



**Acuerdo
de
Paz**